



City of Coachella
Service Application/Solicitud de Servicios Públicos
53-462 Enterprise Way or 53-990 Enterprise Way, Coachella, CA 92236
Tel. 760-398-2702
Email. utilities@coachella.org
Text. (760) 600-9671

SERVICE START DATE: _____
(FECHA DE INICIO DEL SERVICIO):

SERVICE ADDRESS: _____
(DIRECCION DE SERVICIO):

APPLICANT NAME: _____ **EMAIL:** _____
(NOMBRE DE APLICANTE): (CORREO ELECTRONICO):

DRIVER'S LICENSE # _____ **DATE OF BIRTH:** _____ **SS# OR TAX ID:** _____
(NUMERO DE LICENCIA): (FECHA DE NACIMIENTO): (NUMERO DE SEGURO SOCIAL)

MAILING ADDRESS: _____
(DIRECCION POSTAL):

RESIDENT TELEPHONE #: _____ **CELL/BUSINESS TELEPHONE #:** _____
(NUMERO DE TELEFONO RESIDENCIAL): (NUMERO DE CELULAR/NEGOCIO):

SECONDARY APPLICANT NAME: _____ **E-MAIL:** _____
(NOMBRE DE APLICANTE SECUNDARIO): (CORREO ELECTRONICO):

DRIVER'S LICENSE # _____ **DATE OF BIRTH:** _____ **SS# OR TAX ID:** _____
(NUMERO DE LICENCIA): (FECHA DE NACIMIENTO): (NUMERO DE SEGUROS SOCIAL):

RESIDENT TELEPHONE #: _____ **CELL/BUSINESS TELEPHONE #:** _____
(NUMERO DE TELEFONO RESIDENCIAL): (NUMERO DE CELULAR/NEGOCIO):

***** ALL APPLICANTS MUST PROVIDE OWNER CONTACT INFORMATION *****
(TODOS LOS APLICANTES DEBEN PROPORCIONAR INFORMACIÓN DE CONTACTO AL PROPIETARIO)

PROPERTY OWNERS NAME: _____ **E-MAIL:** _____
(NOMBRE DEL PROPIETARIO): (CORREO ELECTRONICO):

PROPERTY OWNERS MAILING ADDRESS: _____
(DIRECCION POSTAL DEL PROPIETARIO):

PROPERTY OWNERS TELEPHONE #: _____ **CELL/BUSINESS TELEPHONE #:** _____
(NUMERO DE TELEFONO DEL PROPIETARIO): (TELÉFONO CELULAR/DE NEGOCIO):

ARE YOU: **PROPERTY OWNER:** **TENANT:** **PROPERTY MANAGER:**
(ES USTED): (PROPIETARIO): (INQUILINO): (GERENTE DE LA PROPIEDAD):

PROVIDE COPY OF: **GRANT DEED** **LEASE AGREEMENT** **MANAGEMENT CONTRACT**
(PROPORCIONAR COPIA DE): (LA ESCRITURA) (CONTRATO DE ARRENDAMIENTO) (CONTRATO DE ADMINISTRACION)

THIS PROPERTY IS: **SINGLE FAMILY:** **MULTI-FAMILY:** **COMMERCIAL:**
(ESTA PROPIEDAD ES): (UNIFAMILIAR): (MULTIFAMILIAR) (COMERCIAL)

HAVE YOU HAD SERVICE WITH US IN THE PAST?
(HA TENIDO SERVICIO CON NOSOTROS EN EL PASADO?)

YES: NO:
(SI): (NO):

RESIDENTIAL:
(RESIDENCIAL):

COMMERCIAL:
(COMERCIAL):

DATE OF SERVICE: _____ ACCOUNT #: _____
(FECHA DEL SERVICIO): (NUMERO DE CUENTA):

PROPERTY ADDRESS: _____
(DIRECCION DE PROPIEDAD):

*****PLEASE CALL CITY CUSTOMER SERVICE FOR DEPOSIT AMOUNT REQUIRED TO START SERVICE AT COMMERCIAL OR MULTI-FAMILY DWELLINGS. *****

(POR FAVOR LLAME AL DEPARTAMENTO DE ATENCIÓN AL CLIENTE DE LA CIUDAD PARA LA CANTIDAD REQUERIDA PARA INICIAR EL SERVICIO COMERCIAL O DE UNIDADES MULTIFAMILIARES.)

A DEPOSIT OF \$100.00 IS REQUIRED UPON RECEIPT OF THIS AUTHORIZATION FORM, FOR SINGLE FAMILY SERVICE.

(UN DEPOSITO DE \$100.00 SE REQUIERE AL RECIBIRSE ESTE FORMULARIO DE AUTORIZACION, PARA SERVICIO UNIFAMILIAR.)

A \$35.00 NEW ACCOUNT FEE (SET-UP-CHARGE) IS CHARGED FOR ALL ACCOUNTS. THIS IS A ONE TIME CHARGE ONLY.

(TAMBIEN SE REQUIERE UN CARGO PARA CUENTA NUEVA DE \$35.00. ESTE CARGO SE COBRA UNA SOLA VEZ)

TERMS & CONDITIONS OF SERVICE / TÉRMINOS Y CONDICIONES

The City of Coachella provides sanitation/water utility service under the following conditions:

La Ciudad de Coachella proporciona servicios públicos de drenaje /agua bajo las siguientes condiciones:

- **This Utility Service Application must be completed, signed, received and approved by City Customer Service via mail, email, text or in person, prior to the activation of any service.**

(Esta Solicitud de Servicios Públicos debe ser completada, firmada, recibida y aprobada por el Servicio de Atención al Cliente de la Ciudad por uno: por correo, correo electronico, texto o en persona, antes de la activación de cualquier servicio.)

- **Customer acknowledges the sanitation/water services are only for the premises stated in the Utility Service Application.**

(El cliente reconoce los servicios de drenaje/agua son sólo para los locales indicados en la Solicitud de Servicios Públicos.)

- **Customer acknowledges that the City of Coachella owns, operates, and maintains the water service line and meter to the outlet end of the City's water meter and the sanitation service line to the property line for the sewer connections. Customer is responsible for all service lines beyond these points.**

(El cliente reconoce que la Ciudad de Coachella es propietaria, opera y mantiene la línea de servicio de agua y el medidor hasta el extremo de salida del medidor del agua de la Ciudad y la línea de servicio de drenaje hasta el limite de la propiedad para mas conexiones de drenaje . El cliente es responsable de todas las líneas de servicio más allá de estos puntos.)

- **Under the Federal Trade Commission "Identity Theft Red Flag Rule" the City of Coachella requires the presentation of a valid form of identification from the person or persons who are establishing the Utility Service account. Customer acknowledges this is a condition of compliance and must present government issued identification to establish utility service.**

(En cumplimiento con los requisitos de la Commission Federal de Comercio, bajo la "Identity Theft Red Flag Rule " la Ciudad de Coachella requiere la presentación de una forma válida de identificación de la persona o personas que están estableciendo la cuenta de Servicios Públicos. El cliente reconoce que esta es una condición de cumplimiento y debe

presentar una identificación emitida por el gobierno para establecer el servicio público.)

- **Customer acknowledges that the City may discontinue service pursuant to the applicable provisions in the City of Coachella municipal code, for various reasons, including but not limited to, making repairs, waterline extensions, or failure to make payment when due.**

(El cliente reconoce que la Ciudad puede interrumpir el servicio de acuerdo con las disposiciones aplicables en el código municipal de la Ciudad de Coachella, por varias razones, incluyendo pero no limitado a, hacer reparaciones, extensiones de la línea de flotación, o falta de pago a su vencimiento.)

- **Customer acknowledges that if the City discontinues water service to the property, there will be no water service for fire sprinkler system and that there will not be any fire sprinkler protection. The customer understands this risk and assumes all risk of loss and damage to the Property, including structures or other adjacent structures or injuries to persons arising out of termination or interruption of such water service by the City, and waives all resulting claims against the City.**

(El cliente reconoce que si la Ciudad suspende el servicio de agua a la propiedad, no habrá servicio de agua para el sistema de rociadores contra incendios y que no habrá ningún tipo de protección de rociadores contra incendios. El Cliente entiende este riesgo y asume todos los riesgos de pérdida y daño a la propiedad, incluyendo las estructuras, otras estructuras adyacentes o lesiones a personas causados por una terminación o interrupción de dicho servicio de agua por parte de la Ciudad, y renuncia a todas las reclamaciones resultantes contra la Ciudad.)

- **Customer assumes all risk of loss or damage to persons and property (personal and real property) due to backflow from fire sprinkler system portion of customer service line for any reason whatsoever, including without limitation, any water quality exceedances.**

(El cliente asume todo el riesgo de pérdida o daño a personas y bienes (bienes muebles e inmuebles) debido a la expulsión en la línea de servicio al cliente por la parte del sistema de rociadores contra incendios por cualquier motivo, incluyendo sin limitación, los casos de superación de calidad del agua.)

- **Customer shall hold harmless the City of Coachella from and against all actions, cause of action, damages, demands, liabilities, cost (including but not limited to reasonable attorney fees), claims, losses and expenses of every type and description cost to which it may be subject or put, by reason of, or resulting from:**
 - **The design, construction, testing, operation maintenance, repairs, or replacement of the fire sprinkler system located on the property during the period set forth in this agreement.**
 - **Failure to perform any required maintenance on the sprinkler system and backflow assembly located on the property during the establish period being set forth on this application.**
 - **Any death, injury, damage, accident, or casualty caused or claimed to be caused by the discontinuance of the water service to the Property for any reason, including but not limited to, Customer's failure to make payment when due.**

(El cliente deberá mantener indemne a la Ciudad de Coachella de y contra todas las acciones, causas de acción, daños, demandas, responsabilidades, costos (incluyendo, pero no limitado a honorarios razonables de abogados), reclamaciones, pérdidas y gastos de todo tipo y descripción de costos a los que puede estar sujeto o poner, en razón

de , o como resultado de :

- o El diseño, construcción, pruebas, operación de mantenimiento, reparaciones o reemplazo del sistema de rociadores contra incendios ubicado en la propiedad durante el plazo establecido en este acuerdo.
- o Si no se realiza cualquier tipo de mantenimiento requerido en el sistema de riego y el montaje de reflujos situados en la propiedad durante el período de establecimiento está expuesto en esta solicitud.
- o Cualquier muerte, lesiones, daños , accidentes o siniestros causados o supuestamente causados por la interrupción del servicio de agua a la propiedad por cualquier razón, incluyendo pero no limitado a , si el Cliente para efectuar el pago a su vencimiento.)

- **Customer acknowledges that the City shall have no obligation or responsibility concerning the design, construction, testing, operations, maintenance, repair or replacement of the Customer's fire sprinkler system.**

(El cliente reconoce que la Ciudad no tendrá ninguna obligación ni responsabilidad en relación con el diseño, construcción, pruebas, operación, mantenimiento, reparación o sustitución del sistema de rociadores contra incendios del cliente.)

- **Customer agrees to install a shut off valve between the served structure(s) on the property and the City's meter outlet at the Customer's expense. Customer will be responsible for any cost relating to material and labor related expense related to the installation of their own shut-off valve. Customer further agrees not to tamper with City meters and sanitation/water lines and to take reasonable steps preventing tampering.**

(El Cliente se compromete a instalar una válvula de cierre entre la(s) estructura(s) servida(s) en la propiedad y la conexión del medidor de la Ciudad, gastos a cargo del Cliente. El Cliente será responsable de los gastos en relación con el material y los gastos relacionados con el trabajo relacionado con la instalación de su propia válvula de cierre. El Cliente además acepta no manipular los medidores de la Ciudad y las líneas de drenaje/agua y tomar medidas razonables para evitar la manipulación.)

- **Customer acknowledges responsibility for payment for provided sanitary/water services at the rate now or hereinafter established by resolution or ordinance, abide by all rules pertaining hereto set forth in the City of Coachella municipal code regarding Public Utilities – Sanitary/Water services, and abide by any regulations promulgated by the City of Coachella. The Customer agrees to pay any bill accrued from the date of this application until the Customer gives the City written notification at least two (2) working days prior to any termination of service. Customer further agrees that the Customer is responsible for all sanitary/water services between the time the property is vacated and the time effective written notice is given to the City.**

(El Cliente reconoce su responsabilidad de pago por los servicios proporcionados de drenaje/agua de acuerdo a la tarifa de ahora o de aquí en adelante establecida por resolución u ordenanza, debe cumplir con todas las normas relativas al presente y establecidas en la Ciudad de Coachella en el código municipal con respecto a los Servicios Públicos – Drenaje/Agua y los servicios de agua , y debe cumplir con todos los reglamentos promulgados por la Ciudad de Coachella. El Cliente se compromete a pagar cualquier factura devengados desde la fecha de esta solicitud hasta que el cliente de notificación escrita a la ciudad por lo menos dos (2) días hábiles de anticipación a la terminación del servicio. El Cliente se compromete, además, que el cliente es responsable de todo el servicio de drenaje/agua entre el momento de que la propiedad está desocupada y el tiempo de notificación efectiva por escrito se le da a la Ciudad.)

- Customer guarantees that all charges, fines and penalties, if any, and sanitary/water bills for utility services used at the service address shown on the face hereof will be promptly paid in the time provided by the ordinance or resolution of the City of Coachella. Customer promises to pay any and all attorney and court cost that may be necessary to enforce the terms of this Agreement, including any action to collect overdue payment.

(Cliente garantiza que todos los cargos, multas y sanciones, si las hubiera, y las facturas de drenaje/agua y por los servicios públicos utilizados en la dirección que aparece en el anverso del presente documento se paguen en el plazo establecido por la ordenanza o resolución de la Ciudad de Coachella. Cliente se compromete a pagar cualquier y todo costo por abogados y costos de corte que pueda ser necesario para hacer cumplir los términos de este Acuerdo, incluyendo cualquier acción para cobrar el pago atrasado.)

- Payment for services under this application are the responsibility of the property owner. The applicant acknowledges that remedies for non-payment under these terms will include liens against the service address property. Liens will be filed individually or processed on the County’s annual property tax roll levy. If the applicant is a tenant, you agree that you are duly authorized by the property owner to open a utility account at the service address. This authorization is documented in the rental agreement provided with this application. The property owner is authorized to receive notices regarding the account usage and payment history. For applicants who are property managers, the applicant warrants and represents that you are duly authorized by the property owner to establish a utility account under the terms included herein. The agreement and individual authorization provided with this application evidence this authorization.

(El pago de los servicios bajo esta solicitud son responsabilidad del dueño de la propiedad. El solicitante reconoce que los remedios por falta de pago bajo estos términos incluirán un gravamen contra la propiedad de la dirección del servicio. Los gravámenes se presentarán individualmente o se procesarán en el gravamen anual de impuestos a la propiedad del Condado. Si el solicitante es un inquilino, acepta que está debidamente autorizado por el dueño de la propiedad para abrir una cuenta de servicios públicos en la dirección del servicio. Esta autorización está documentada en el contrato de alquiler proporcionado con esta solicitud. El dueño de la propiedad está autorizado a recibir avisos sobre el uso de la cuenta y el historial de pagos. Para los solicitantes que son administradores de propiedades, el solicitante garantiza y declara que está debidamente autorizado por el dueño de la propiedad para establecer una cuenta de servicios públicos según los términos incluidos en este documento. El acuerdo y la autorización individual provistos con esta solicitud evidencian esta autorización)

I HEARBY AUTHORIZE THE CITY OF COACHELLA TO ACTIVATE MY SANITARY/WATER UTILITY SERVICES BASED ON THE CONDITIONS SET FORTH ABOVE.

(POR ESTE MEDIO AUTORIZO A LA CIUDAD DE COACHELLA PARA ACTIVAR MIS SERVICIOS DE ALCANTARILLADO / SERVICIOS PÚBLICOS DE AGUA EN BASE A LAS CONDICIONES ESTABLECIDAS.)

BY SIGNING YOU CONFIRM YOU HAVE READ AND FULLY UNDERSTAND THE TERMS AND CONDITIONS OF SERVICE AND AGREE TO COMPLY WITH THESE REQUIREMENTS.

(AL FIRMAR USTED CONFIRMADO QUE HA LEÍDO Y ENTENDIDO LOS TÉRMINOS Y CONDICIONES DE SERVICIO ADJUNTOS Y SE COMPROMETE A CUMPLIR CON ESTOS REQUISITOS.)

Applicant Signature: _____

Date: _____

(FIRMA DE SOLICITANTE):

(FECHA):

Secondary Applicant Signature: _____

Date: _____

(FIRMA DE SOLICITANTE SECUNDARIO):

(FECHA):